

LETTURE DOMENICALI POLIGLOTTE

Domenica IV T.O – Anno C

(le parti eventualmente comprese tra parentesi quadre non fanno parte della lettura “ufficiale”)

Ger 1,4-5.17-19

TESTO ITALIANO

⁴Mi fu rivolta questa parola del Signore: ⁵«Prima di formarti nel grembo materno, ti ho conosciuto, prima che tu uscissi alla luce, ti ho consacrato; ti ho stabilito profeta delle nazioni».

[⁶Risposi: «Ahimè, Signore Dio! Ecco, io non so parlare, perché sono giovane». ⁷Ma il Signore mi disse: «Non dire: “Sono giovane”. Tu andrai da tutti coloro a cui ti manderò e dirai tutto quello che io ti ordinerò. ⁸Non aver paura di fronte a loro, perché io sono con te per proteggerti». Oracolo del Signore. ⁹Il Signore stese la mano e mi toccò la bocca, e il Signore mi disse: «Ecco, io metto le mie parole sulla tua bocca. ¹⁰Vedi, oggi ti do autorità sopra le nazioni e sopra i regni per sradicare e demolire, per distruggere e abbattere, per edificare e piantare.»]

¹⁷Tu, dunque, stringi la veste ai fianchi, alzati e di' loro tutto ciò che ti ordinerò; non spaventarti di fronte a loro, altrimenti sarò io a farti paura davanti a loro. ¹⁸Ed ecco, oggi io faccio di te come una città fortificata, una colonna di ferro e un muro di bronzo contro tutto il paese, contro i re di Giuda e i suoi capi, contro i suoi sacerdoti e il popolo del paese. ¹⁹Ti faranno guerra, ma non ti vinceranno, perché io sono con te per salvarti». Oracolo del Signore.

TESTO ITALIANO

¹ In te, Signore, mi sono rifugiato, mai sarò deluso. ² Per la tua giustizia, liberami e difendimi, tendi a me il tuo orecchio e salvami. **RIT.**

³ Sii tu la mia roccia, una dimora sempre accessibile; hai deciso di darmi salvezza: davvero mia rupe e mia fortezza tu sei! ⁴ Mio Dio, liberami dalle mani del malvagio. **RIT**

⁵ Sei tu, mio Signore, la mia speranza, la mia fiducia, Signore, fin dalla mia giovinezza. ⁶ Su di te mi appoggiai fin dal grembo materno, dal seno di mia madre sei tu il mio

TESTO EBRAICO

4 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 5 בְּטַרְם אֲצַוְךָ [אֲצַרְךָ] בְּבֶטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטַרְם תֵּצֵא מִרְחֹם הַקֶּדֶשׁ תִּתִּיךָ נְבִיא לְגוֹיִם נְתִיחָה: 6 [וַאֲמַר אֲהֵה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יִדְעָתִי דַבֵּר כִּי-נַעַר אֲנִכִּי: 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תֹּאמַר נַעַר אֲנִכִּי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלְחֶךָ תִּלְחָד וְאַתְּ כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוְךָ תִּדְבֹר: 8 אַל-תִּירָא מִמְּפִיָהּ כִּי-אֲתִיךָ אֲנִי לְהַצִּילָךָ נְאֻם-יְהוָה: 9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגַּע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְפִיךָ: 10 רְאֵה הַפְּקָדוֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנַתּוֹשׁ וּלְנַתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד וּלְתַרְסֹס לְבָנוֹת וּלְנָטוּעַ:] 17 וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיךָ וּקְמַת וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אַתְּ כָּל-אֲשֶׁר אֲנִכִּי אֲצַוְךָ אַל-תַּחַת מִמְּפִיָהּם פֶּן-אֲחַתְּךָ לְפָנֵיהֶם: 18 וְאֲנִי הִנֵּה נֹתֵתִיךָ הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעַמּוּד בְּרֹזֶל וּלְחֻמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל-כָּל-הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֵיהָ לְכַהֲנֵיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: 19 וְנִלְחַמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-יִנְכְּלוּ לָךְ כִּי-אֲתִיךָ אֲנִי נְאֻם-יְהוָה לְהַצִּילָךָ: פ

Dal Salmo 71 (70)

TESTO EBRAICO

1 בַּה' יְהוָה חֲסִיתִי אַל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם: 2 בְּצַדִּיקְתְּךָ תִּצְּלֵנִי וּתְפַלְטֵנִי הַטָּה אֵלַי אֲזַנְנִי וְהוֹשִׁיעֵנִי: 3 הִיגֵה לִּי לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא תִּמְדִּד צְנוּת לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי-סִלְעִי וּמִצּוֹדֹתַי אֲתָה: 4 אֵלֹהֵי פִלְטָנִי מִיַּד רָשָׁע 5 כִּי-אֲתָה תִּקְנֵתִי אֲדַנִּי יְהוָה מִבְּטָחִי מִנְעוּרַי: 6 עָלֶיךָ נִסְמְכֹתַי מִבְּטָן מִמְעַי אֲמִי אֲתָה נוֹזֵן

TESTO LATINO 1 (dall'ebraico)

70:1 In te Domine speravi ne confundar in aeternum 70:2 iustitia tua erue me et libera aurem tuam et salva me. 70:3 Esto mihi robustum habitaculum ut ingrediar iugiter praecepisti ut saluares me quia petra mea et fortitudo mea es tu 70:4 Deus meus salva me de manu impii. 70:5 Quia tu es expectatio mea Deus Domine fiducia mea ab adolescentia mea 70:6 a te sustentatus sum ex utero de ventre matris meae tu es protector meus.

TESTO LATINO

1:4 Et factum est verbum Domini ad me dicens 1:5 priusquam te formarem in utero novi te et antequam exires de vulva sanctificavi te prophetam gentibus dedi te [1:6 et dixi a a Domine Deus ecce nescio loqui quia puer ego sum 1:7 et dixit Dominus ad me noli dicere puer sum quoniam ad omnia quae mittam te ibis et universa quaecumque mandavero tibi loqueris 1:8 ne timeas a facie eorum quia tecum ego sum ut eruam te dicit Dominus 1:9 et misit Dominus manum suam et tetigit os meum et dixit Dominus ad me ecce dedi verba mea in ore tuo 1:10 ecce constitui te hodie super gentes et super regna ut evellas et destruas et disperdas et dissipes et aedifices et plantes] 1:17 tu ergo accinge lumbos tuos et surge et loquere ad eos omnia quae ego praecipio tibi ne formides a facie eorum nec enim timere te faciam vultum eorum 1:18 ego quippe dedi te hodie in civitatem munitam et in columnam ferream et in murum aereum super omnem terram regibus luda principibus eius et sacerdotibus et populo terrae 1:19 et bellabunt adversum te et non praevallebunt quia tecum ego sum ait Dominus ut liberem te.

TESTO GRECO

ΕΠΙ ΣΟΙ, Κύριε, ἠλπισα, μὴ καταισχυνηθῆιν εἰς τὸν αἰῶνα. 2 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῶσαί με καὶ ἐξελοῦ με, κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σώσον με. 3 γενοῦ μοι εἰς Θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς τόπον ὄχυρόν τοῦ σώσαί με, ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγὴ μου εἶ σύ. 4 ὁ Θεός μου, ῥῶσαί με ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ 5 ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου, Κύριε· Κύριε, ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου, 6 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστροῦ, ἐκ κοιλίας μητρὸς μου σύ μου εἶ σκεπαστής·

TESTO GRECO

4 Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς με· 5 πρὸ τοῦ με πλάσαι σε ἐν κοιλίᾳ ἐπίσταμαι σε καὶ πρὸ τοῦ σε ἐξελεῖν ἐκ μήτρας ἡγγιακά σε, προφήτην εἰς ἔθνη τέθεικά σε. [6 καὶ εἶπα· ὦ δέσποτα Κύριε, ἰδοὺ οὐκ ἐπίσταμαι λαλεῖν, ὅτι νεώτερος ἐγὼ εἰμι. 7 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με· μὴ λέγε ὅτι νεώτερος ἐγὼ εἰμι, ὅτι πρὸς πάντας, οὗς ἐὰν ἐξαποστείλω σε, πορεύσῃ, καὶ κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν ἐντείλωμαί σοι, λαλήσεις· 8 μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, λέγει Κύριος. 9 καὶ ἐξέτεινε Κύριος τὴν χεῖρα αὐτοῦ πρὸς με καὶ ἤψατο τοῦ στόματός μου, καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με· ἰδοὺ δέδωκα τοὺς λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου· 10 ἰδοὺ καθέστακά σε σήμερον ἐπὶ ἔθνη καὶ ἐπὶ βασιλείας ἐκριζοῦν καὶ κατασκάπτειν καὶ ἀπολλύειν καὶ ἀνοικοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν.] 17 καὶ σὺ περιζῶσαι τὴν ὄσφυν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ εἰπὸν πρὸς αὐτοὺς πάντα, ὅσα ἂν ἐντείλωμαί σοι· μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, μηδὲ πτοηθῆς ἐναντίον αὐτῶν, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, λέγει Κύριος. 18 ἰδοὺ τέθεικά σε ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὡς πόλιν ὄχυράν καὶ ὡς τεῖχος χαλκοῦν, ὄχυρόν πᾶσι τοῖς βασιλευσίν· Ἰούδα καὶ τοῖς ἄρχουσιν αὐτοῦ καὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς, 19 καὶ πολεμήσουσί σε καὶ οὐ μὴ δύνωνται πρὸς σε, διότι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, εἶπε Κύριος.

TESTO LATINO 2 (dal greco)

70:1 In te Domine speravi non confundar in aeternum 70:2 in iustitia tua libera me et eripe me inclina ad me aurem tuam et salva me. 70:3 Esto mihi in Deum protectorem et in locum munitum ut salvum me facias quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu 70:4 Deus meus eripe me de manu peccatoris. 70:5 Quoniam tu es patientia mea Domine Domine spes mea a iuventute mea 70:6 in te confirmatus sum ex utero de ventre

sostegno. **RIT.**

¹⁵ La mia bocca racconterà la tua giustizia, ogni giorno la tua salvezza, ¹⁷ Fin dalla giovinezza, o Dio, mi hai istruito e oggi ancora proclamo le tue meraviglie. **RIT.**

כִּי יוֹמָם יְסַפֵּר צְדָקָתְךָ כָּל־הַיּוֹם
תְּשׁוּבָתְךָ אֱלֹהִים לְמִדְּתֶיךָ
מִנְעוּרֶיךָ וְעַד־הַיּוֹם אֲנִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:

70:15 Os meum narrabit iustitiam tuam tota die salutare tuum
70:17 Deus docuisti me ab adulescentia mea et usque nunc adnuntiabo mirabilia tua.

15 τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου, 17 ὁ Θεός, ἃ ἐδίδαξάς με ἐκ νεότητός μου, καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἀπαγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου.

matris meae tu es protector meus.
70:15 Os meum adnuntiabit iustitiam tuam tota die salutem tuam
70:17 Deus docuisti me ex iuventute mea et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.

TESTO ITALIANO

³¹ [Fratelli.] desiderate invece intensamente i carismi più grandi. E allora, vi mostro la via più sublime. ¹Se parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sarei come bronzo che rimbomba o come cimbalo che strepita. ²E se avessi il dono della profezia, se conoscessi tutti i misteri e avessi tutta la conoscenza, se possedessi tanta fede da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sarei nulla. ³E se anche dessi in cibo tutti i miei beni e consegnassi il mio corpo per averne vanto, ma non avessi la carità, a nulla mi servirebbe. ⁴La carità è magnanima, benevola è la carità; non è invidiosa, non si vanta, non si gonfia d'orgoglio, ⁵non manca di rispetto, non cerca il proprio interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, ⁶non gode dell'ingiustizia ma si rallegra della verità. ⁷Tutto scusa, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta. ⁸La carità non avrà mai fine. Le profezie scompariranno, il dono delle lingue cesserà e la conoscenza svanirà. ⁹Infatti, in modo imperfetto noi conosciamo e in modo imperfetto profetizziamo. ¹⁰Ma quando verrà ciò che è perfetto, quello che è imperfetto scomparirà. ¹¹Quand'ero bambino, parlavo da bambino, pensavo da bambino, ragionavo da bambino. Divenuto uomo, ho eliminato ciò che è da bambino. ¹²Adesso noi vediamo in modo confuso, come in uno specchio; allora invece vedremo faccia a faccia. Adesso conosco in modo imperfetto, ma allora conoscerò perfettamente, come anch'io sono conosciuto. ¹³Ora dunque rimangono queste tre cose: la fede, la speranza e la carità. Ma la più grande di tutte è la carità!

²¹ [In quel tempo, nella sinagoga, Gesù] cominciò a dire: «Oggi si è compiuta questa Scrittura che voi avete ascoltato». ²²Tutti gli davano testimonianza ed erano meravigliati delle parole di grazia che uscivano dalla sua bocca e dicevano: «Non è costui il figlio di Giuseppe?». ²³Ma egli rispose loro: «Certamente voi mi citerete questo proverbio: "Medico, cura te stesso. Quanto abbiamo udito che accadde a Cafarnaò, fallo anche qui, nella tua patria!"». ²⁴Poi aggiunse: «In verità io vi dico: nessun profeta è bene accetto nella sua patria. ²⁵Anzi, in verità io vi dico: c'erano molte vedove in Israele al tempo di Elia, quando il cielo fu chiuso per tre anni e sei mesi e ci fu una grande carestia in tutto il paese; ²⁶ma a nessuna di esse fu mandato Elia, se non a una vedova a Sarepta di Sidone. ²⁷C'erano molti lebbrosi in Israele al tempo del profeta Eliseo; ma nessuno di loro fu purificato, se non Naamàn, il Siro». ²⁸All'udire queste cose, tutti nella sinagoga si riempirono di sdegno. ²⁹Si alzarono e lo cacciarono fuori della città e lo condussero fin sul ciglio del monte, sul quale era costruita la loro città, per gettarlo giù. ³⁰Ma egli, passando in mezzo a loro, si mise in cammino.

1Cor 12,31-13,13

TESTO GRECO

12.31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα. Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι. 13.1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. 13.2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητεῖαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστᾶναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθὲν εἶμι. 13.3 κἂν ψαμῖσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. 13.4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, 13.5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογιζεται τὸ κακόν, 13.6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ: 13.7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. 13.8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει: εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθῆσονται: εἴτε γλώσσαι, παύσονται: εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται. 13.9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν: 13.10 ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται. 13.11 ὅτε ἦμιν νηπίος, ἐλάλιον ὡς νηπίος, ἐφρόνον ὡς νηπίος, ἐλογιζόμεν ὡς νηπίος: ὅτε γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου. 13.12 βλεπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. 13.13 νῦν δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Lc 4,21-30

4.21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσιν ὑμῶν. 4.22 Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ υἱὸς ἐστίν Ἰωσήφ οὗτος; 4.23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην: Ἰατρί, θεράπευσον σεαυτόν: ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου. 4.24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστίν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ. 4.25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλοὶ χήραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, 4.26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας εἰ μὴ εἰς Σάραπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς γυναῖκα χήραν. 4.27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Ναϊμᾶν ὁ Σύρος. 4.28 καὶ ἐπλήθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα. 4.29 καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἕξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν: 4.30 αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

TESTO LATINO

11:31 Aemulamini autem charismata maiora et adhuc excellentiorem viam vobis demonstro 12:1 si linguis hominum loquar et angelorum caritatem autem non habeam factus sum velut aes sonans aut cymbalum tinniens 12:2 et si habuero prophetiam et noverim mysteria omnia et omnem scientiam et habuero omnem fidem ita ut montes transferam caritatem autem non habuero nihil sum 12:3 et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas et si tradidero corpus meum ut ardeam caritatem autem non habuero nihil mihi prodest 12:4 caritas patiens est benigna est caritas non aemulatur non agit perperam non inflatur 12:5 non est ambitiosa non quaerit quae sua sunt non irritatur non cogitat malum 12:6 non gaudet super iniquitatem congaudet autem veritati 12:7 omnia suffert omnia credit omnia sperat omnia sustinet 12:8 caritas numquam excidit sive prophetae evacuabuntur sive linguae cessabunt sive scientia destruetur 12:9 ex parte enim cognoscimus et ex parte prophetamus 12:10 cum autem venerit quod perfectum est evacuabitur quod ex parte est 12:11 cum essem parvulus loquebar ut parvulus sapiebam ut parvulus cogitabam ut parvulus quando factus sum vir evacuavi quae erant parvuli 12:12 videmus nunc per speculum in enigmate tunc autem facie ad faciem nunc cognosco ex parte tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum 12:13 nunc autem manet fides spes caritas tria haec maior autem his est caritas.

4:22 Coepit autem dicere ad illos quia hodie impleta est haec scriptura in auribus vestris 4:23 et omnes testimonium illi dabant et mirabantur in verbis gratiae quae procedebant de ore ipsius et dicebant nonne hic filius est Ioseph 4:24 et ait illis utique dicetis mihi hanc similitudinem medice cura te ipsum quanta audivimus facta in Capharnaum fac et hic in patria tua 4:25 ait autem amen dico vobis quia nemo propheta acceptus est in patria sua 4:26 in veritate dico vobis multae viduae erant in diebus Heliae in Israhel quando clusum est caelum annis tribus et mensibus sex cum facta est fames magna in omni terra 4:27 et ad nullam illarum missus est Helias nisi in Sareptha Sidoniae ad mulierem viduam 4:28 et multi leprosi erant in Israhel sub Heliseo propheta et nemo eorum mundatus est nisi Neman Syrus 4:29 et repleti sunt omnes in synagoga ira haec audientes 4:30 et surrexerunt et eiecerunt illum extra civitatem et duxerunt illum usque ad supercilium montis supra quem civitas illorum erat aedificata ut praecipitarent eum 4:31 ipse autem transiens per medium illorum ibat.